



SJDF 会報 71 号をお届けいたします。  
Voici la livraison n° 71 du bulletin biannuel de la SJDF

■Bonjour de la Présidente 古石 篤子  
今年もまた夏がやってきました。いかがお過ごしでしょうか。

皆様は Conseil pour la Promotion de la Francophonie au Japon (日本におけるフランコフォニー推進会議)をご存知でしょうか。日本におけるフランス語圏の国・地域の大使館等の集まりで、2009 年以来、毎年 12 月に開催されている Journée de Découverte de la Francophonie はこの推進会議が母体となっており、私たちの SJDF も重要なメンバーです。その定例会議にこの 6 月出席してみました。通常 SJDF からはフランコフォニー委員会委員長が出席しています。この会議はその名のお通りの活動、すなわち日本におけるフランコフォニーの推進と広報を目的としていますが、その日の会合の後半に 2020 年の東京オリンピックが話題になり、この機会に親仏派の都知事にフランス語プロモーションのロビー活動をすべきだという意見が出されました。たしかにフランス語は国際オリンピック委員会の第一公用語とされていますから、東京オリンピックはフランス語にとって追い風となることでしょう。

フランス語の推進活動と言えば、日本言語政策学会の多言語教育推進研究会が「グローバル人材育成のための外国語教育政策に関する提言—高等学校における複数外国語必修化に向けて—」を、本年 2 月 23 日付で文部科学省や中央教育審議会などの関係諸機関に提出しました。提言の具体化のために、英語以外の 7 言語 (アラビア語、韓国・朝鮮語、スペイン語、中国語、ドイツ語、フランス語、ロシア語) の学習指導要領も作成・添付されています。中等教育でのフランス語も含めた第二外国語教育の推進は、ますます多様化してゆく世界で複眼的な思考のできる人材を育成するためには不可欠だと考えますが、現実はなかなか厳しいものがあります。私はこの研究会の代表も務めており、提言提出にあたりひろくプレスリリースなども行いましたが、その後も世間のリアクションは皆無に等しいといえます。それに対して、最近の文科省の「英語教育改革」の動きは、小学校での英語の教科化を視野に入れつつますます強化されてきており、英語以外の外国語の入り込む余地はどんどん狭まってきているように感じられます。「国策」としての英語教育強化の嵐のなかで、その他の外国語教育を推進してゆくためにはいったいどのような対策が実際に有効なのか頭をかかえてしまいますし、日本の将来のことを考えても暗澹たる気持ちになります。会員の皆様のお知恵とお力が必要です。

Un mot de la Présidente Atsuko KOISHI  
Connaissez-vous le Conseil pour la Promotion de la Francophonie au Japon ? Il s'agit d'un conseil constitué principalement des représentants des pays et régions francophones au Japon dont le but est d'y promouvoir la langue et les cultures francophones. La Journée de Découverte de la Francophonie (JDF) - qui a lieu chaque année en décembre - est organisée par ce Conseil dont la

SJDF est un des membres ainsi que le pilier de la JDF. Or il m'est arrivé au mois de juin d'assister, en tant que présidente de la SJDF, à une réunion ordinaire de ce Conseil, où il a été proposé vers la fin que le Conseil entreprenne des actions de lobbying auprès du maire de Tokyo, M. Yôichi Masuzoé, connu pour être francophile, afin de promouvoir la langue française à l'occasion des Jeux Olympiques 2020 de Tokyo. Puisque le français est la première langue officielle du CIO, les JO de Tokyo pourront être l'occasion de voir souffler un vent favorable.

Cependant, le défi lancé par le monolinguisme dans l'enseignement des langues étrangères autour du seul anglais semble difficile à relever. Un groupe de l'Association japonaise pour la politique linguistique a envoyé le 23 février 2014 au Ministère de l'éducation nationale, au Conseil central de l'éducation etc. une proposition d'introduction d'une deuxième langue étrangère obligatoire au lycée, accompagnée du programme d'enseignement de sept langues (allemand, arabe, chinois, coréen, espagnol, français et russe). Etant moi-même représentante de ce groupe, j'ai annoncé la nouvelle de cette proposition à travers un communiqué de presse auprès d'un bon nombre d'organes de presse écrite et audiovisuelle. Mais jusqu'aujourd'hui, nous n'avons presque pas reçu d'écho. Entre temps, la politique nationale pour renforcer l'enseignement de l'anglais avance à grands pas à tous les niveaux avec un zèle étonnant. (Je vous conseille à ce propos de suivre ce qui se passe au niveau du ministère de l'éducation nationale, surtout dans la réunion d'experts sur la nature de l'enseignement de l'anglais [http://www.mext.go.jp/b\\_menu/shingi/chousa/shotou/102/index.htm](http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chousa/shotou/102/index.htm)). En tant que professeur de français, nous sommes obligés de nous demander quelles pourront être les mesures efficaces pour faire reconnaître l'importance de l'enseignement des langues étrangères autres que l'anglais pour l'avenir du Japon.

#### 大会のお知らせ

#### Informations sur le Congrès

#### ■2014 年度春季大会報告

#### Bilan du Congrès de Printemps 2014

2014 年度春季大会は、5 月 23 日(金)、5 月 24 日(土)の 2 日間にわたり、それぞれ筑波大学文京校舎とお茶の水女子大学にて開催され、103 名の参加がありました。この大会では、「グローバル化時代における日本のフランス語教育学のアイデンティティを探る: いかなる構成化と挑戦が可能か?」というテーマのもと、特別講演 1 件、ターブルロンド 1 件、特別報告 1 件、スクランブル全体交流 1 件、研究発表 8 件が行われました。

23 日は、総会に続いて、パリ第 8 大学の Pierre MARTINEZ 氏により「Défis actuels en didactique des langues」のタイトルで特別講演があり、その後「Quels rôles pour les différents acteurs du FLE au Japon dans la constitution d'une didactique du FLE intégrative et experte dans le contexte japonais ?」と題され

たターブルロンドが京都大学の西山教行氏の司会により進められ、議論を深めました。続いて久留米大学の岩田好司氏により、スクランブルという手法を用いた、会場全体の交流が行われました。夜の懇親会では、55名の参加者が楽しいひと時を過ごしました。翌24日は午前中に8件の研究発表が行われ、その後慶應義塾大学の Vincent BRANCOURT 氏により、「La journée de découverte de la francophonie」というタイトルで特別報告がありました。大会終了後、会場を中央大学理工学部後楽園キャンパスに移して、研修ワークショップが開催されました(「フランス語の教育目的から「文化」の学びの組織化と実践を考えるワークショップ」ファシリテーター：中野佳代子先生(国際交流基金日本語国際センター))。

Le Congrès de printemps 2014 a eu lieu les 23 et 24 mai respectivement à l'Université de Tsukuba (Bunkyo-kôsha) et à l'Université Ochanomizu. Il a réuni 103 participants. Au programme figuraient une conférence plénière, une table ronde, une communication spéciale, une séance participative avec la salle et huit communications qui ont offert l'occasion aux participants d'engager des réflexions sur le thème principal de ce congrès : « Identité et constitution d'une didactique du FLE au Japon "à l'heure de la mondialisation" : quels défis ? ». Lors de la première journée, après l'Assemblée générale, M. Pierre MARTINEZ de l'Université Paris VIII s'est exprimé sur le thème : « Défis actuels en didactique des langues ». Cette discussion a été approfondie par la table ronde intitulée « Quels rôles pour les différents acteurs du FLE au Japon dans la constitution d'une didactique du FLE intégrative et experte dans le contexte japonais ? » présidée par M. NISHIYAMA Noriyuki (Université de Kyoto). Après la table ronde, M. IWATA Yoshinori (Université de Kurume) a animé une séance participative avec la salle. Cette journée s'est achevée par une soirée amicale à laquelle ont pris part 55 personnes. Le lendemain a été marqué par la présentation de huit communications et par la communication spéciale « La Journée de Découverte de la Francophonie » de M. Vincent BRANCOURT (Université Keio). À la suite du congrès s'est tenu un atelier-formation, animé par M<sup>me</sup> NAKANO Kayoko (Fondation du Japon, Institut de la langue japonaise) à l'Université Chuo, Faculté de science et d'ingénierie, campus de Korakuen.

#### ■2014 年度秋季大会研究発表/実践報告募集

##### Appel à communications pour le Congrès d'automne 2014

2014 年度秋季大会は、11 月 22 日(土)、23 日(日)に大阪府立大学サテライト I-site なんば(大阪市浪速区敷津東 2 丁目 1 番 41 号 南海なんば第 1 ビル)にて開催されます。メインテーマは「日本における複言語教育に向けて：英語とどう付き合うか」です。研究発表、実践報告は 23 日(日)に行われます。発表(20 分)を希望される方は、学会のホームページから発表申込書用紙(<http://sjdf.org/congres/formulaire.docx>)をダウンロードし、必要事項をご記入の上、事務局([sjdf\\_bureau@sjdf.org](mailto:sjdf_bureau@sjdf.org))までお送りください。発表は日払い

ずれの言語でも結構ですが、日本語で発表される方もフランス語タイトルを付記してください。締め切りは 2014 年 9 月 1 日(月) 必着です。お問い合わせ：David Courron (幹事長) ([courron@nanzan-u.ac.jp](mailto:courron@nanzan-u.ac.jp))。

研究発表以外に、この大会ではストラスブール大学名誉教授 Claude Truchot 氏、パリ第三大学名誉教授 Jean-Claude Beacco 氏、モーリシャス教育研究所の Rada Tirvassen 氏をお招きし、教育とフランコフォニーに関する講演が行われる予定です。多くの皆様の参加をお待ちしております。

Le congrès d'automne 2014 de la SJDF aura lieu les samedi 22 et dimanche 23 novembre 2014. Il se déroulera dans les locaux I-site Namba de l'Université préfectorale d'Osaka (Nankai Namba Building 1, 2-1-41 Shikitsu Higashi, Naniwa-ku, Osaka). Sa thématique principale sera : « Pour une éducation plurilingue au Japon: quel positionnement du français face à l'anglais ? ». Les membres désireux de faire une communication (20 minutes) lors de ce congrès d'automne (communications prévues le dimanche 23 novembre) sont priés d'adresser leurs propositions avant le 1<sup>er</sup> septembre au Secrétariat de la SJDF : [sjdf\\_bureau@sjdf.org](mailto:sjdf_bureau@sjdf.org), en utilisant le formulaire téléchargeable sur le site de la SJDF (<http://sjdf.org/congres/formulaire.docx>).

Pour plus de renseignements, s'adresser à :

[courron@nanzan-u.ac.jp](mailto:courron@nanzan-u.ac.jp) (David Courron, secrétaire général).

Lors du congrès, 3 conférences plénières seront organisées qui permettront aux chercheurs invités d'offrir un état de la recherche en didactique des langues et au sujet de la francophonie : M. Claude Truchot (Université de Strasbourg), M. Jean-Claude Beacco (Université. Paris III) et M. Rada Tirvassen (Mauritius Institute of Education). Le Conseil d'administration souhaite vivement encourager une participation la plus active possible de la part de tous les membres de la SJDF.

#### ■2015 年秋季大会について Sur le congrès d'automne en 2015

SJDF では、2013 年に韓国フランス語教育学会との共催大会をソウル大学にて開催しました。この共催国際大会の成功や、また韓国側の提案をうけて、2 年ごとに両国で共催大会を実施することを確認し、2015 年は日本での開催となります。これについては、福岡の西南学院大学が開催をお引き受け頂けるとの内諾を受けて、現在、理事会並びに関係者と準備を始めております。

また、この第 2 回共催国際学会より、台湾フランス語教育学会 Association des Professeurs de Français de Taiwan もこの共催事業に加わりたいとの意向を示しており、2015 年の大会からは 3 カ国の共催による大会となる予定です。

福岡は韓国や台湾にも近く、歴史的にも隣国と深い絆を持っています。両国からの交通の利便性も高いので、多くの会員が参加されることを期待しています。大会のテーマや日程については現在調整中です。決定次第、会員の皆様にご案内したいと思います。

La SJDF a organisé en 2013 un congrès conjoint avec la Société Coréenne de l'Enseignement de Langue et de Littérature Françaises à l'université nationale de Séoul. Suite à la proposition de la part des Coréens et à la grande réussite du congrès, nous avons conclu un accord d'organisation de congrès conjoint tous les deux ans, et le prochain congrès conjoint aura lieu en 2015 au Japon. L'université Seinan Gakuin à Fukuoka a accepté l'organisation du congrès, et le conseil d'administration de la SJDF ainsi que les membres concernés ont commencé à travailler sur les préparatifs.

Par ailleurs, l'Association des Professeurs de Français de Taïwan souhaite s'associer à notre projet, et le congrès en 2015 sera constitué de ces trois pays.

La ville de Fukuoka, proche de la Corée et de Taïwan, entretient, historiquement parlant, des relations privilégiées avec les pays voisins. Les liaisons aériennes, bien développées, pourront faciliter la visite de nos amis coréens et taïwanais. Le thème du congrès ainsi que la date sont en cours de négociation, et ils vous seront annoncés dès que possible.

#### 総会のお知らせ

#### Informations sur l'Assemblée générale

#### ■2014 年度定例総会報告 Assemblée générale 2014

議長：北山研二氏（成城大学）

Président de séance : M. Kenji KITAYAMA (Université Seijō)

○審議事項 Sujets de discussion

- 1) 2013 年度活動報告 Rapport d'activités pour l'année 2013
- 2) 2013 年度決算報告 Bilan financier pour l'année 2013
- 3) 2013 年度会計監査報告 Rapport des commissaires aux comptes pour l'année 2013
- 4) 2014 年度活動方針 Programme d'activités pour l'année 2014
- 5) 2014 年度予算案 Budget prévisionnel pour l'année 2014
- 6) 2014 年度監査役の選出 Élection des commissaires aux comptes pour l'année 2014
- 7) 細則第 17 条③により欠員が生じた場合の補充理事の選出 (1 名) En vertu de l'article 17 ③ du Règlement d'application, élection d'un nouveau membre du Conseil d'administration en raison de la vacance d'un siège

○報告事項 Informations

- 1) 2013 年度 SJDF 賞の受賞者 Annonce du nom des lauréats du Prix de la SJDF 2013
- 2) 2013 年度国内教員研修収支報告 Bilan financier pour le stage de mars pour l'année 2013
- 3) 学会誌編集委員会の活動報告 Rapport d'activités du Comité de rédaction de la RJDF
- 4) フランコフォニー委員会の活動報告 Rapport d'activités du Comité de la francophonie
- 5) 2014 年度幹事長の紹介 Secrétaire général pour l'année 2014

- 6) 2014 年度秋季大会開催日・会場 Lieu et date du congrès d'automne 2014
- 7) 2015 年度春季大会開催日・会場 Lieu et date du congrès de printemps 2015
- 8) 会長および理事選挙のお知らせと会長および理事立候補の受付 Élections du président et des administrateurs de la SJDF et réception des candidatures aux postes de président et d'administrateurs de la SJDF
- 9) その他（古石会長の発案により、長い間出版社と SJDF の間の連絡役を担って下さった根岸三千代氏（長崎出版（アシェットジャパン））の死を悼み黙祷を捧げた）  
Divers (Sur la proposition de la Présidente de la SJDF, Mme Atsuko KOISHI, une minute de recueillement a été observée en mémoire de Mme Michiyo NEGISHI (Éditions Nagasaki - Hachette Japon), intermédiaire de longue date entre la Société et les maisons d'édition.)

#### SJDF 奨励賞のお知らせ

#### Informations sur le Prix de la SJDF

#### ■第二回 SJDF 奨励賞受賞者のお知らせ

#### Annnonce des lauréats du Prix de la SJDF 2014

第二回 SJDF 奨励賞の受賞者は、厳正な審査の結果、論文部門、発表部門、それぞれ以下のように決定しました。

論文部門 Franck DELBARRE 氏（琉球大学）

受賞対象論文 « Adaptation de la grammaire du FLE aux contextes d'apprentissage locaux » (学会誌第 8 号掲載)

発表部門：Jean-François GRAZIANI 氏（京都大学）

受賞対象発表 « Haro sur la loi Toubon ! Anglicisation et désir d'anglais dans l'enseignement supérieur en France » (2013 年春季大会発表 2013 年 6 月 1 日国際基督教大学)

両氏への表彰は、2014 年度春季大会のおりに行われました。

Pour la deuxième édition du Prix de la SJDF (2014), le jury a choisi, après un examen approfondi, les lauréats suivants :

1ère catégorie - articles publiés dans la RJDF : M. Franck DELBARRE (Université des Ryû-Kyû) pour son article : « Adaptation de la grammaire du FLE aux contextes d'apprentissage locaux » (RJDF, n° 8)

2ème catégorie - exposés faits aux congrès de printemps et d'automne : M. Jean-François GRAZIANI (Université de Kyoto) pour sa communication faite au congrès de printemps 2013 (1<sup>er</sup> juin 2013 à l'Université Chrétienne Internationale) « Haro sur la loi Toubon ! Anglicisation et désir d'anglais dans l'enseignement supérieur en France »

La remise des prix a eu lieu lors du Congrès de Printemps 2014

## 会長および理事選挙のお知らせ

### Élections du président et des administrateurs de la Société

#### ■会長および理事選挙のお知らせと会長および理事立候補の受付について

2015年2月より、会則にもとづき会長と理事の選挙を行います。つきましては会長および理事の立候補を受け付けますので、立候補の意思のある方は下記の選挙管理委員長まで郵便でお申し出ください。立候補の有資格者は、2014年12月31日現在、日本フランス語教育学会会員の方です。会長と理事の双方に立候補することができます。なお会則の改定により前回から会長選挙は立候補制となりました。立候補の際には自薦・他薦を問わず会員5名の推薦人と立候補理由ないし推薦理由を記載した文書をご提出ください。文書の形式は自由ですが、広報に記載しますので、A4で1枚以内におさめてください。

選挙日程は以下を予定しています。期間中、投票案内がお手元に届かない場合は選挙管理委員長までご連絡ください。なお、コスト削減の一環として会員情報確認作業及び本選挙のオンライン化を現在検討中です。立候補の受付締め切りの日程はご案内の通りですが、以降の工程には変更が予想されます。詳細は決定次第、改めてお伝えいたします。

-会長および理事立候補の受付締め切り：2月21日（土）  
（当日消印有効）

-投票締め切り：3月11日（水）（当日消印有効）[変更予定]

-開票と集計：3月14日（土）[変更予定]  
（会長選挙で過半数得票者がいない場合は上位2名による決選投票を行いません）

選挙管理委員長：白井 春人（〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館 503 SJDF 事務局）

#### ■Élections du président et des administrateurs de la Société : candidatures aux postes de président et d'administrateurs

Conformément aux Statuts de la Société Japonaise de Didactique du Français, auront lieu, en février et en mars 2015, les élections de son président ainsi que de ses administrateurs. Les membres de la SJDF désireux de poser leur candidature au poste de président et/ou à celui d'administrateur sont priés d'en informer par lettre le président du Comité électoral. Seules les personnes membres de la SJDF à la date du 31 décembre 2014 sont habilitées à poser leur candidature aux postes de président et/ou d'administrateurs. En raison de la modification des Statuts de la SJDF, l'élection du président est désormais organisée selon un système de candidature. En cas de candidature, qu'il se présente de lui-même ou qu'il soit recommandé, chaque candidat devra remettre une déclaration de candidature comportant les signatures de cinq membres et les raisons pour lesquelles il se présente ou pour

lesquelles il est recommandé. La forme de cette déclaration de candidature est libre mais elle ne devra pas excéder une page format A4 afin de pouvoir être diffusée sur les différents supports de communication de la SJDF.

Le déroulement des élections est prévu selon le calendrier suivant (cependant, dans le cadre des efforts entrepris afin de réduire le coût budgétaire de l'organisation de ces élections, est actuellement à l'étude la possibilité de procéder via internet à l'actualisation de la liste des membres de la Société et à la tenue des opérations de vote. Ainsi, si la date limite de dépôt des candidatures est définitive, des changements sont prévisibles pour les étapes ultérieures. Ces changements vous seront communiqués dès que la décision en aura été prise.) :

- **samedi 21 février 2015** (cachet de la poste faisant foi) : date limite de dépôt des candidatures ;

- **mercredi 11 mars 2015** (cachet de la poste faisant foi) : date limite des opérations électorales (changement prévisible) ;

- **samedi 14 mars 2015** : dépouillement des bulletins et opérations de comptage (changement prévisible).

N.B. Dans le cas où les bulletins de vote ne vous arriveraient pas en raison d'un changement d'adresse au cours de la période électorale, veuillez le signaler au président du comité électoral :

M. Haruto SHIRAI, Président du comité électoral, Maison Franco-Japonaise, salle 503, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013.

## 学会運営についてのお知らせ

### Informations sur le fonctionnement de la Société

#### ■学会運営 Organisation de la société

現会員数 : Au 31 mars 2014, notre société comptait 711 membres (686 adhérents individuels, 6 personnes morales et 19 membres bienfaiteurs), contre 701 en 2013.

#### ■学会からのお願い Informations pratiques

◇会費納入のお願い : 2014年度の会費 (8,000円又は6,000円) をまだ納入されていない方は至急以下の口座 (郵便局) へお振り込み下さいますようお願いいたします。

Le secrétariat général invite celles et ceux qui n'auraient pas encore réglé leur cotisation annuelle (8.000 ou 6.000 yen) pour l'année 2014 à le faire rapidement. Numéro de compte : 00120-9-153060 日本フランス語教育学会

◇会費改定のお知らせ **Annonce concernant la révision du montant de la cotisation annuelle pour les membres ordinaires individuels.**

2011年の総会で承認されましたように、2012年度より、通常会員（個人）の会費を、以下のように改定させていただきます。

- ・通常会員A（専任教員） 8,000円
- ・通常会員B（専任教員でない方）6,000円

なお、上記以外の会員の年会費は以前のままです。

Après approbation lors de l'Assemblée générale 2011, il a été décidé de réviser comme suit le montant de la cotisation annuelle à partir de l'année 2012 :

- ・Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) 8,000 yen
- ・Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) 6,000 yen

Le montant de la cotisation annuelle des autres membres n'a pas été modifié.

#### ◇住所・身分変更等の連絡のお願い

N'oubliez pas de nous indiquer tout changement dans votre situation. Les membres qui ont déménagé ou changé de statut sont priés de le signaler au secrétariat.

#### ◇委員会・大会運営参加のお願い

Les 6 comités (de rédaction de la revue de la Société, de la formation initiale et continue, de l'enseignement primaire et secondaire, de la francophonie, des relations publiques et de l'information et de conception et d'organisation des congrès) invitent tous les membres désirant prendre part aux activités de l'un d'entre eux à poser leur candidature auprès du secrétaire général. Toute offre de participation à la préparation des Congrès de printemps et d'automne est également bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre qui désire consulter les comptes rendus des réunions du Conseil d'administration peut s'adresser au secrétariat.

各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで。

Toute correspondance doit être adressée au : Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. (fax : 03-3444-3228. Site de la SJDF : <http://sjdf.org>)

#### 研究会等のお知らせ

#### Informations sur les différentes activités pédagogiques

#### ■Activités pédagogiques

#### Université Francophone d'Asie 2014 à Taipei

Après Tokyo, Hangzhou (Chine) et Suwon (Corée), la 4<sup>ème</sup> édition de l'Université Francophone d'Asie (UNIFA) se tiendra les 29, 30 et 31 août 2014 dans les locaux de l'Academia Sinica à Taipei (Taiwan). La SJDF est associée à l'UNIFA depuis ses débuts, à titre de co-organisateur de la première édition à Tokyo en 2011, ainsi qu'à travers la présence au sein du Conseil scientifique de la revue Croisements de M. Nobutaka MIURA. L'UNIFA invite une trentaine de chercheurs francophones venant de Chine, de Corée, de Hong Kong, du Japon, de Taiwan, du Québec et de France (notamment l'historien François Gipouloux et l'écrivain Jean-Marie Blas de Roblès) autour du thème « **Voyages, Voisinages** ». Conférences, tables rondes, ateliers et séances de débats donneront l'occasion de confronter différents regards sur l'Asie du Nord-Est. Lieu de dialogue et de rencontres en français, l'UNIFA est ouverte aux professeurs, aux étudiants, aux chercheurs, à la société civile intéressés par les grandes questions posées par la mondialisation en Asie.

Pour plus de détails, voir le site de l'UNIFA 2014 : <http://www.voila.tw/francais-fr/evenements/universite-francophone-d-asie-unifa/>

Pour plus de détails, voir le site de la revue Croisements : <http://www.croisements-revue.org/pos/croisements/>

#### ■XXVIIIème Journée Pédagogique de Dokkyô - le 7 décembre 2014 -

2014年度の獨協大学フランス語教授法研究会（Journée Pédagogique de Dokkyô）は、12月7日（日）に獨協大学で開催いたします。今年度の統一テーマは "Dimensions interculturelles de l'enseignement" です。詳しい情報はフランス語教授法研究会のホームページ（<http://www.jp dokkyo.com>）をご覧ください。たくさんの方のご参加をお待ちしております。

#### ■Rencontres Pédagogiques du Kansai（関西フランス語教育研究会）

Les 28èmes Rencontres Pédagogiques du Kansai se sont déroulées les 28 et 29 mars 2014 à l'Institut français du Japon - Kansai / Osaka. Cette année, cette manifestation a accueilli 153 participants.

Pour suivre l'actualité des RPK, consultez le site (<http://www.rpkansai.com>), la page facebook (<https://www.facebook.com/RencontresKansai>) et le blog des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com>).

À noter que le bulletin Rencontres 28 paraîtra bientôt.

#### ■Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会 (Péka) は、1990年に発足し、年6回例会を開いています。言語教育に関わる多くの人たちと体験や意見を交換する「自己啓発の場」です。フランス語教育をはじめとして言語教育一般、現場における様々な問題をテーマとして扱っています。例会では、参加者による実

実践報告や問題提起がなされ、全体で議論することで、テーマについて理解を深めていきます。個人の資格経験を問わず、参加は自由です。運営はカンパによって行われているので、会費はありません。メールマガジンによるニューズレターが例会ごとに発行され、前の例会の報告と、次の例会の案内をお知らせしています。また、論集"Études didactiques du FLE au Japon"を毎年5月に刊行しています。2014年度の例会は、9月20日、10月18日、12月20日、2015年2月14日となっています。詳しくは<http://peka-web.sakura.ne.jp/>をご覧ください。

#### 各種委員会からのお知らせ

#### Informations de la part des comités de la SJDF

#### ■学会誌編集委員会からのお知らせ Comité de rédaction de la RJDF

学会誌編集委員会では、現在2014年9月の刊行をめざして第9号の編集をすすめています。また、第10号(2015年9月刊行予定)の原稿(論文、研究ノート、実践報告)の締め切りは2014年11月30日です。第10号掲載の書評、出版物紹介、fiches pédagogiques、各種報告については、原稿の締め切りは2015年3月1日です。詳細については以下の学会サイトをご覧ください。会員の皆様のご投稿をお待ちしております。

[http://sjdf.org/publication/documents/instructions\\_reglements.html](http://sjdf.org/publication/documents/instructions_reglements.html)

#### Appel à contributions pour le numéro 10

Le Comité de rédaction procède actuellement à l'édition du numéro 9 de la *Revue japonaise de didactique du français* (RJDF), dont la publication est prévue fin septembre 2014. Ceux qui souhaitent apporter leur contribution (articles, notes de recherche et comptes rendus d'expérience pédagogique) pour le numéro 10 (publication prévue en septembre 2015) sont priés de nous faire parvenir leur texte définitif avant le 30 novembre 2014. Pour les comptes rendus de lecture et de publication, les fiches pédagogiques et les comptes rendus divers, la date limite de soumission des textes définitifs est fixée au 1er mars 2015. Pour plus d'informations, merci de consulter notre site :

[http://sjdf.org/publication/documents/instructions\\_reglements.html](http://sjdf.org/publication/documents/instructions_reglements.html)

Nous comptons beaucoup sur votre contribution.

#### ■教員養成委員会からのお知らせ

2014年フランス語教育国内スタージュが、アンスティチュ・フランセ東京を会場として、CIEPのPierre-Yves ROUX氏をフランスより招聘講師に迎え、3月22日(土)~25日(火)に実施された。研修生20名から、この夏にブサンソンのCLAにて催される教員研修への派遣者8名、8月末より東京で始まるDUFLE(=Diplôme Universitaire de Français Langue Etrangère)の取得講座への参加者3名が選抜された。また、SJDFの推薦枠を通して、ケベック研修への派遣者も選ばれた。次年度には当学会を通じた応募者がさらに増加することが望まれる。

#### ■初中等教育委員会よりの報告とお知らせ

1. 2014年3月16日(日)にInstitut-Yokohamaにおいて、「東日本高校生フランス語暗唱コンクール2014」が開催された。11校27人の高校生の熱戦が繰り広げられ、東京都立小石川中等教育学校2年・吉永あんさんがフランス大使館賞に輝き、賞品としてエアフランス・東京ーパリ往復チケットを贈られた。

2. 2014年3月15日(土)~4月6日(日)、コリブリ・ネットワーク内の45名の高校生がフランス本土、7名の高校生がニューカレドニアに3週間の短期留学に参加した。ニューカレドニアからはこの交換として5月31日(土)~6月17日(木)までパートナー生徒7名が来日した。52名の高校生は3週間のフランス語と多文化共生の日々を体験し、大きく成長した姿を見せてくれた。

3. 2014年3月23日(日)、Institut-TokyoにおいてDelf-Prim実施、約80名近い小学生が受験。

4. 2014年度下半期の予定

1) 2014年10月18日(土)~11月8日(土) :

コリブリ対フランス交換・フランス人生徒受け入れ

2) 2014年10月4日(土) :

東・西日本高校生フランス語スケッチコンクール開催

会場：東日本 - Institut-Tokyo

西日本 - 聖母被昇天学院 (大阪箕面)

3) 2014年11月15日(土) :

西日本高校生フランス語暗唱コンクール開催

会場：聖母被昇天学院(大阪箕面)

4) 2015年3月15日(日) :

東日本高校生フランス語暗唱コンクール開催

会場：Institut-Yokohama

#### 2014年度春季大会研究発表報告

#### Résumé des communications présentées

#### au Congrès de Printemps 2014

#### Salle 1

#### 【1】複合過去形の学習と概念・機能シラバスの問題点

平嶋里珂 HIRASHIMA Rika (関西大学)

この発表で、平嶋氏は、複合過去形について、現在刊行されている概念・機能シラバスに基づくフランス語の総合教材の問題点を取り上げた。氏によると「概念・機能シラバスでは予め設定された「伝える内容(=過去の事柄)」に伝える手段としての文法要素を結び付けていくため、本来的かつ日常的な複合過去形の完了相を有機的に学習要素に取りこむことが難しくなっている」。また、学習者の誤用分析をして、「学習者は事柄が過去のことを表していると感じると複合過去形を使用するが、事柄の結果が発話時点で確認される、pas encore や depuis + 時間表現を含む完了の否定形について現在形の誤用が多くなる」ことを明らかにしている。このような事実から、「複合過去形と「過去」との結び付きを特化する概念・機能シラバスは複合過去形の学習における困難を助長する可能性が高いと言える」としている。たいへん有学

義な指摘である。この問題は、文法シラバスに基づく教科書でも十分に説明されていない。今後、教材作成者が留意すべき点である。平嶋氏の取り上げたテーマは、琉球大学の Franck Delbarre 氏が博士論文で別の観点 (État vs. Action) から扱っていて、その一部は SJDF の学会誌の第 5 号と第 8 号に掲載されている。本発表で平嶋が取り上げた問題は、学習者のレベルにもよるが、重要な問題なので、今後の展開が期待される。 [大木 充 OHKI Mitsuru 京都大学]

Salle 1 での以下 3 件【2】【3】【4】の発表は中等教育の教員、高等教育の教員によるものだった。どの発表も、それぞれの教育現場の現状を述べると共に、単に現状を憂えるのではなく、どのような工夫、どのような努力、どのような改善をすれば今後の打開策を見いだしていけるかについての具体的な発表であった。中等教育、高等教育の在り方、さらにはその両者を結ぶ高大接続がどうあるべきかについての示唆に富んだ充実した発表だった。会場は立ち見席も出るような盛況ぶりで、時間不足で発表を受け付けられない事も多々あり、倍の時間が必要となるような分科会であった。

### 【2】慶應義塾の第二外国語教育における、高校・大学の連携に対する意識調査ーフランス語教育に関するアンケート結果の報告ー

治山純子 HARUYAMA Junko (慶應義塾大学)

丸田千花子 MARUTA Chikako (慶應義塾大学)

「高大連携」に対する意識について、第 2 外国語 (独・仏・中・西) 教育の一貫性について、慶應義塾大学 (藤沢キャンパスは除く) と附属高校 4 校で行われたアンケート結果の報告と分析。120 名という少ないデータ数であり、付属校という限られた環境下ではあるが、高大接続の在り方を探るといふ点で注目される。カリキュラムやテキスト編集については現在進行中で、インタビュー等のきめ細かい調査を計画中ということであった。

### 【3】日本の高等学校におけるフランス語教育をさぐる

滝口秀人 TAKIGUCHI Hideto

(自由ヶ丘学園高等学校)

フランス語の「授業」が設定されていない男子の高等学校での実践例。英語部のクラブ活動の中でフランス語の授業を行うという、出来るようでこれまで誰も行わなかった試みの成功例である。発表者が担当した時には部員が数名しかいなかったクラブが現在は 45 名になっているということである。興味の掘り起こしは教員次第であり、英語教員としての新しい可能性を示す発表であった。

### 【4】協同学習を通して学ぶフランス語圏文化

粕谷みゆき KASUYA Miyuki

(聖ウルスラ学院英智高等学校)

協同学習、高大接続、他者理解としての言語教育という多様な要素が入った実践報告、ジグソー法を実践した協同

学習の授業で、フランス語の授業の中で他者理解を学ぶという前年度の実践例が報告され、今年度の通常の授業での活用例も紹介された。高等学校でのフランス語の授業というと、大学生に比べると幼い生徒達が頑張っているというような発表が多いが、今回のように高度な授業が出来るという発表は、今後の中等教育での発表の一つのモデルになると言える。高大接続についても継続した実践報告で興味深かった。

[山崎 吉朗 YAMAZAKI Yosiro 日本私学教育研究所]

### Salle 2

### 【1】« L'apprentissage n'est valable que s'il devance le développement. » L'enseignement-apprentissage de langue étrangère dans une perspective vygotkienne

Loïc RENOUD (愛知大学 Université Aichi)

ルヌー氏の発表は、旧ソ連の心理学者ヴィゴツキーの基本的考え方を、動詞テンスの教え方に応用しようとする意欲的試みに関する発表であった。氏の目的は、学習者ー教師の関係におけるヴィゴツキーの考え方を、日本の大学におけるフランス語の授業環境 (授業時間が限られている etc.) にいかにあてはめるかということにある。具体的には、複合過去と半過去の使いわけを学ばせるという場面において、教師が、学生単独では到達しがたいメタ言語的認識に導くような発話をすることで、学生が学びをうることができるとする。これは、学習者が、1 人では到達しえないが、他者の協力があれば到達しうる ZPD (zone proximale de développement 発達最近接領域) というヴィゴツキーの有名な概念にもとづくものであり、この概念をもちいた実践自体はさほど目新しくないが、ルヌー氏の報告は具体的環境に即しての事例として興味深かった。ただ、理論の説明に多くを割いたため、実践報告の部分が紹介にとどまっていたことが惜まれる。

### 【2】La problématique éthique du « savoir-être » en didactique des langues-cultures

Emmanuel ANTIER (金沢大学 Université de Kanazawa)

アンティエ氏の発表は、言語文化教育における倫理の観点から、ソーシャル・スキル (savoir-être) を「教えるべき目標/評価指標」とすることについて警鐘を鳴らすものであった。複言語主義にもとづく言語文化教育が「ソーシャル・スキル」という考え方を要請している現状を分析しつつ、その意義を再検討し、言語文化教育におけるソーシャル・スキル導入の注意点を主張するアンティエ氏は、言語文化の教え手と学び手には、まずもって倫理的観点の陶冶をおこなうべきであるとし、言語文化教育をその他の目的のための道具とすることに断固反対するとむすぶ。この発表は会場に共感を呼びおこし、大きな拍手を産んだ。極めて意欲的な研究と思われるが、今回の発表においては、主張される命題の論証面がほぼカットされていたため、研究そのものについての判断がむずかしかったといえよう。

[福島 祥行 FUKUSHIMA Yasuyuki 大阪市立大学]

### **【 3 】 La langue du vin : terminologie de la dégustation et application didactique**

Chien-Wen TSAI

(Institut de la culture alimentaire de Taïwan)

La langue du vin est une langue à part entière qui fait la joie des amoureux du français, avec son lexique imagé (le vin peut être bourru ou aimable, canaille ou distingué...), comme des amateurs de bonne chère. Chien-Wen Tsai avait présenté en 2013, au congrès de printemps de notre société, une communication sur le cours de français sur objectifs spécifiques (FOS) destiné aux étudiants du département des arts culinaires occidentaux qui nous avait mis l'eau à la bouche et offrait des pistes fort intéressantes pour la didactique lexicale de spécialité. La communication de cette année est venue compléter la précédente avec un certain brio. À la fois introduction au vocabulaire de la dégustation et présentation de quelques outils pédagogiques utiles à l'enseignant souhaitant élaborer un cours de FOS, il faut souligner la qualité de cet exposé d'une grande clarté. La dégustation d'un vin fait appel au goût, à la vue et à l'odorat mais aussi à différentes sensations tactiles et auditives qui en font une expérience éminemment sensorielle. Par extension, elle fait appel aux mots qui vont avec pour en décrire les caractéristiques : vert s'il est trop jeune, racé s'il est typique de son terroir, on hume son bouquet ou on observe sa robe qui donnent de précieuses indications sur son état de maturation... L'exposé très complet de cette terminologie, indispensable au futur sommelier, nécessaire dans tous les métiers de la restauration, passionnante pour tous les gastronomes, a débouché sur l'analyse des compétences langagières à mettre en œuvre dans le cadre d'une formation professionnelle. Placée sous le signe des plaisirs de la table, cette communication réjouissante nous a également rappelé que l'œnologie et la gastronomie restent, au-delà de la langue de spécialité, des domaines rattachés de manière privilégiée à la culture française, des marqueurs culturels à connaître et faire connaître.

### **【 4 】 Un exemple de contextualisation de CECR à l'université de Hokkaido : l'interview de locuteurs francophones par des apprenants débutants.**

Nicolas JÉGONDAY (Université du Hokkaido)

Pour les membres de la SJDF qui enseignent en première année à l'université, le volume horaire réduit constitue un obstacle majeur à la mise en place de dispositifs pédagogiques innovants. Depuis la parution du CECR, ce problème est devenu un vrai casse-tête dans la mesure où la perspective actionnelle et l'approche par tâches qu'il préconise demandent beaucoup de temps pour produire des résultats efficaces. Comment mettre en pratique ces recommandations avec des étudiants débutants, dans un contexte largement monolingue et avec un nombre d'heures limité ? Quelle tâche adaptée à leur niveau proposer sans exiger de leur part un investissement déraisonnable en temps et en énergie ? Pour répondre à ces questions, Nicolas Jégonday a donc eu l'idée de proposer à ses étudiants de l'université de Hokkaido

de réaliser en français l'interview de francophones vivant à Sapporo. Cette interview devant se dérouler en dehors des heures de cours, celles-ci ont été consacrées à l'acquisition de compétences langagières nécessaires pour atteindre cet objectif qui peuvent être nombreuses : se présenter, établir une liste de questions, se préparer aux réponses possibles mais aussi prendre contact, organiser un rendez-vous ou encore gérer les changements imprévus qui peuvent toujours se produire. Ceci correspond aux compétences de communication généralement enseignées dans un cours de première année mais l'apprentissage est ici orienté vers la réalisation d'un but précis. Un questionnaire rempli par les étudiants en fin de semestre a permis de constater que l'expérience a été globalement satisfaisante et mérite d'être reconduite.

Cette communication particulièrement intéressante, présentée avec un grand souci de la précision et de la clarté, a montré qu'il est possible de tirer parti des recommandations du CECR, même dans un cadre institutionnel très contraignant (public captif, nombre d'heures limité...), et de sensibiliser les étudiants au multilinguisme et au multiculturalisme dans un environnement qui semble *a priori* peu s'y prêter.

[Jean-François GRAZIANI (Université d'Osaka)]